

οὐ περίτ ἵτε Δομενικο σάνταχαλα  
πα Ιωτ

πα Ιωτ

πα Ιωτ , † ὡχομ ε πεχε ὡ φαῖ ὡματατϚ .

θεν Οὐ νοῦ ετε †μετι ὡ Φηετ ἑκρα , δεν οὐ σοτσοῦ νιβεν , εθβητ ,  
ἑθοκ.

πα Ιωτ

ἑκ†ηεσσι ὡμοι δεν οὐ σνοῦ ἑντοοῦ , οτοε ἑθοκ μοῦι ἑσῶι δεν Οὐ μα  
νιβεν ετε †ῡενηι εκ ερεμι νατατσι.

πα Ιωτ

† Соис ἑ οὐ ἑρο† , οτοε † ναῦ ὡμοκ .

† соис ἑ οὐ βερτ , οτοε † χιμι ὡμοκ , οτοε † αλοῦι ἑ ηεν βαλ  
οτοε † χιμι ὡμοκ .

ἑθοκ ῡωπι δεν οὐ σνοῦ νιβεν

ἑθοκ ῡωπι ὡηαι ἑ σνοῦ νιβεν

ἑθοε τε αν οὐ Ρасοῦι

ἑθοκ ῡωπι ὡηαι

θεν νι ὡωτ , Οὐτε Νι ρωμι , δεν νι σνοῦ Νιβεν

πα Ιωτ

ἑθοκ Πε δεν πα εητ ,

ἑθοκ πε δεν να μετι ,

πα μεινεητ ὡματατϚ ε ῡωπι ηεμακ

οτοε † ῡενηι αν ε ἑφοῦει

οὐ	περίτ	ἵτε	Δομενικο σάνταχαλα
ο	perit	Ente	Domenico Santagada
α	poem	Of	Domenico Santagada
	قصيدة	لـ	دومينكو سانت أجادا

πα	Ιωτ
pa	Iot
my	father
يا	أبي

πα pa my ي	λωτ Iot father أب	,	† ti I أنا	`υχου eshgom Can أستطيع	ε e (indication of infinitive) أن
---------------------	----------------------------	---	---------------------	----------------------------------	---

πεχε pege say أقول	`υ Em Indication of complement أداة مفعول	φαι fai this هذا	`υυατατ emmavاتف only فقط	.
-----------------------------	---	---------------------------	------------------------------------	---

θεν khen in في	Ο O A	νοτ No moment لحظة	ετε Ete when التي	† ti I أنا	μενι Mevi Think أفكر
-------------------------	-------------	-----------------------------	----------------------------	---------------------	-------------------------------

`υ em in في	ΦΗ Fee that ذلك	Ετ Et which الذي	`κ Ek you أنت	Ρα , Ra , Make , تفعل ,	θεν Khen in في
----------------------	--------------------------	---------------------------	------------------------	----------------------------------	-------------------------

οτ o a	corcor soso moment وقت	νιβεν niven All كله	,	Εθβητ , Esveet , For me , من أجلي ,	`ηοοκ ensok you أنت
--------------	---------------------------------	------------------------------	---	--	------------------------------

πα pa my ي	λωτ Iot Father أب
---------------------	----------------------------

`κ Ek you أنت	†νεασι tinehsi wake توقظ	`υμοι emmoi Me up ني	θεν khen in في	οτ o a	χοτ seeyo Time وقت
------------------------	-----------------------------------	-------------------------------	-------------------------	--------------	-----------------------------

`n	TOOYI	,	OTOZ	`nθOK	MOYI
en	To-wee	,	owoh	ensok	Moshi
of	morning	,	and	you	(walk)
	الصبح		و	أنت	تتبع

`ncwi	ʒEN	OY	ma	niβEN	ETE
ensoi	khen	Ou	ma	niven	ete
me	in	A	place	all	Where
لني	في		مكان	كله	الذي

†	ʎENHI	EK	epɜem	na	TATCI
ti	shenee	Ek	erhemi	na	tatsi
I	go	You	manage	my	steps
أنا	أذهب	أنت	تدبر	ي	خطوات

pa	IOT
pa	Iot
my	Father
ي	أب

†	COYC	`n	OT	`ɜpo†	,
ti	soms	En	o	ekhroti	,
i	look	To	a	baby	,
أنا	أنظر	إلى		طفل	

OTOZ	†	naY	`mmOK	.
owoh	ti	Nav	emmok	.
and	I	See	you	.
و	أنا	أرى	ك	

†	COYC	`n	OT	βepT	,
ti	soms	En	o	vert	,
I	look	To	a	flower	,

أنا	أنظر	إلى		وردة	
oʔoɤ owoh and و	ʈ ti I أنا	ʒimi gimi find أجد	`uʊok emmok you لك	,	oʔoɤ owoh and و
ʈ ti I أنا	ʌloʔi Alo-owee raise أرفع	`n en	nen my ي	βʌʌ val eyes عيننا	oʔoɤ owoh and و
ʈ ti I أنا	ʒimi gimi find أجد	`uʊok emmok you لك	.		
`nθok ensok you أنت	ʔʊpi shopi are موجود	ʒen khen in في	oʔ o	choʔ seeyo time وقت	niβen niven All كله
`nθok ensok you أنت	ʔʊpi shopi are موجود	`uʌnai emnai here هنا	`n en in في	choʔ seeyo time وقت	niβen Niven all كله
`nθoc ensos it هي	ʔe te is تكون	ʌn an not ليس	oʔ o a	Paʒoʔi Raso-wee Dream حلم	
`nθok ensok you	ʔʊpi shopi are	`uʌnai Emnai Here			

أنت	موجود	هنا			
ḡɛn khen in في	ni nee the ال	Uωɪɾ moit way طرق	,	Oɾɾɛ ote between بين	Nɪ Ni The ال
pωωɪ romi people ناس	,	ḡɛn khen in في	ni ni the ال	choɾ seeyo time وقت	Nɪβɛn Niven All كله
πα pa my ي	ιωɾ Iot Father أب				
`nθoκ ensok you أنت	Πɛ Pe are تكون	ḡɛn khen in في	πα pa my ي	ɛnɾ heet mind عقل	,
`nθoκ ensok you أنت	πε pe are تكون	ḡɛn khen in في	na na my ي	μενɪ mevi thoughts أفكار	,
πα pa my ي	μειnθnɾ meinheet hope أمل	`μμḡɾḡɾɾɾ emmavɾf only فقط	ɛ e to أن	ϣωπι shopi be أكون	neμḡκ Nemk With you معك
oɾoɾ owoh	ʒɾ Ti	ϣɛnɪ shenee	ḡn an	ɛ e	`foɾɛɪ Ef-owee

and I go not away  
و أنا أذهب لا إلى بعيد

Translated from Italian by Osama Thabet

Padre

Padre, posso dire solo questo  
Quando penso a ciò che fai  
Ogni istante tu per me

Padre, tu mi svegli la mattina  
E mi segui ovunque vado  
Dirigendo i passi miei

Padre, guardo un bimbo e vedo te  
Guardo un fiore e scopro te  
Alzo gli occhi e ci sei tu

Rit. [ Sempre tu, sempre qui  
Non è un sogno ci sei tu!  
Nelle strade, fra la gente  
Ogni istante di più

Sei nella mente mia, Padre!

Sei nei pensieri miei

La mia sola speranza è di stare con te

Non andare via ] (bis)

Domenico Santagada